



A Contrastive Analysis of Interrogative Sentences in English and Indonesian

**Mita Wahyuni
1012150009**

Undergraduate Thesis

**English Teaching Study Program
Faculty of Education and Teachers Training
Christian University of Indonesia
Jakarta
2014**

**A Contrastive Analysis of Interrogative Sentences
in English and Indonesian**

**Mita Wahyuni
1012150009**

**Undergraduate Thesis
Submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of
Sarjana Pendidikan Bahasa Inggris**

**English Teaching Study Program
Faculty of Education and Teachers Training
Christian University of Indonesia
Jakarta
2014**

ADVISORS' APPROVAL


As the research supervisors of the following student:

Name : Mita Wahyuni
SRN : 1012150009
Study Program : English Teaching Study Program
Undergraduate Thesis Title : *A Contrastive Analysis of Interrogative Sentences in English and Indonesian*
Date of Exam : August 30th, 2014

We certify that we have read this student's defended undergraduate thesis (title above), have approved changes required by the final examiners, and recommended this undergraduate thesis to the Faculty of Education and Teachers Training of the Christian University of Indonesia for acceptance.

Advisor I,

Drs. Horas M. Hutabarat, M. Hum.

 Sept. 3, 2014

Advisor II,


Dra. Maria Hanny Soelistio, M. Hum.

 Sept. 3, 2014

Notified by

Head of English Teaching Study Program,

Dra. Maria Hanny Soelistio, M. Hum.

 Sept. 3, 2014

APPROVAL BOARD OF EXAMINERS

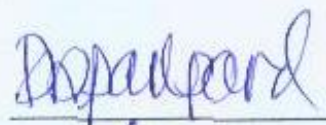
We hereby certify that:

Name : Mita Wahyuni
SRN : 1012150009
Study Program : English Teaching Study Program
Undergraduate Thesis Title : *A Contrastive Analysis of Interrogative Sentences in English and Indonesian*
Date of Exam : August 30th, 2014

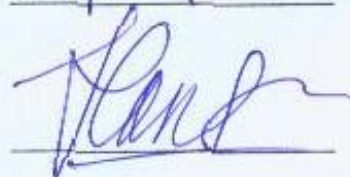
Has passed the undergraduate thesis exam and confirmed that this undergraduate thesis had been thoroughly examined, improved, and approved by the Board of *Examiners of the* English Teaching Study Program and the Advisor.

Board of Examiners

1. Parlindungan Pardede, M. Hum.



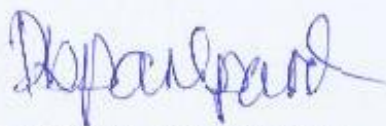
2. Dra. Maria Hanny Soelistio, M. Hum.



3. Drs. Hcras Hutabarat, M. Hum.



Approved by
The Dean of FKIP-UKI



Parlindungan Pardede, M. Hum.

INTELLECTUAL PROPERTY STATEMENT

I,

Name : Mita Wahyuni

SRN : 1012150009

Certify that this undergraduate thesis. *A Contrastive Analysis of Interrogative Sentences in English and Indonesian*, is my own original work and no portion of the undergraduate thesis has been copyrighted previously unless properly referenced.

If there is a breach of items above, I will take full responsibility to the Christian University of Indonesia for any legal action that might be caused.

Jakarta, August 27, 2014

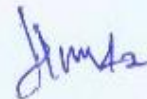


Mita Wahyuni

COPYRIGHT TRANSFER AGREEMENT

As a graduate of the Christian University of Indonesia, I hereby certify that for the sake of knowledge and scientific development, I grant the Christian University of Indonesia the full term of copyright to publish, reproduce, distribute, display and store my undergraduate thesis entitled *A Contrastive Analysis of Interrogative Sentences in English and Indonesian* in all forms, formats and media whether now known or here after developed (including without limitation in print, digital and electronic form/or languages) throughout the world.

Jakarta, August 27, 2014



Mita Wahyuni

MOTTO AND DEDICATION

Motto:



Be strong and courageous. Do not be afraid or terrified because of them, for the LORD your God goes with you. He will never leave you nor forsake you.

(Deuteronomy 31:6)

Dedication:

This final project is particularly dedicated to:

Almighty God, Jesus Christ

My beloved parents (alm)

My beloved brothers and sisters

ACKNOWLEDGEMENT

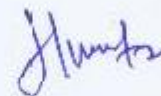
Praise The Lord, praise and great gratitude to Almighty God, Jesus Christ My Savior for blessings and help to complete this thesis on time. Writer would like to express her deepest and sincere gratitude to her best advisor, Drs. Horas Hutabarat, M. Hum. and Dra.Maria Hanny Soelistio, M. Hum. for their time, guidance, valuable help and correction in completing this undergraduate thesis.

On this occasion with great humility, writer also would like to thank you to all of those who have given her help to finish writing of this undergraduate thesis, the writer would like to thank to:

1. Parlindungan Pardede, M.Hum.,the Dean of Faculty of Education and Teacher Training, Christian University of Indonesia.
2. Dra. Maria Hanny Soelistio, M.Hum., the Head of English Teaching Study Program.
3. All lectures in English Teaching Study Program who always gives their motivation and valuable knowledge during her study at Christian University of Indonesia.
4. Her special thank to her parents who educate and motivate me morally and financially as long as they live.

5. Her brothers and sisters who always give support, motivation, and financially that writer able to finish her study.
6. Her beloved boyfriend who always give support and motivation during study.
7. Writer also would like to give her deepest appreciation to all their classmates of BS'10 for their support during study.
8. Her best friends, Carina, Henny, Melina, Meylisah, Putri, Yudiha, Dina, Ro'xy, who always supporting her to finish this undergraduate thesis.
9. Her friends in *Kelompok Kecil*: K'Novri, Devi, Itha, Santri who always support and pray for her.
10. Finally, to any other person who can not mentioned one by one to their any contribution during finishing her undergraduate thesis.

Jakarta, August 27, 2014



Mita Wahyuni

Kontrastif Analisis Kalimat Tanya dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia

(2014)

Penulis: Mita Wahyuni (1012150009)

Pembimbing: Horas hutabarat, M. Hum

Dra. Maria Hanny Soelistio, M. Hum

Pendidikan Bahasa Inggris
Universitas Kristen Indonesia

ABSTRAK

Penelitian ini dilakukan untuk mengetahui jenis dari kalimat tanya antara bahasa Inggris dan bahasa Indonesia.

Metodologi yang digunakan adalah kontrastif analisis. Untuk mencapai tujuan, data dikumpulkan dengan menggunakan teknik dokumenter. Data dianalisis dengan menggunakan teknik deskriptif dan teknik ini diterapkan untuk membandingkan data untuk mengetahui perbedaan dan persamaan kalimat Tanya dalam bahasa Inggris dan bahasa Indonesia.

Data diambil dari Matius 1-28 versi New International dan Matius versi lembaga Alkitab Indonesia. Jumlah keseluruhan data adalah 270 item, 135 item kalimat tanya bahasa Inggris dan 135 item kalimat tanya bahasa Indonesia. Hasil penelitian menunjukkan ada 2 perbedaan antara kalimat tanya “Ya/Tidak” dan kalimat tanya parsial dan 1 item kalimat tanya Wh-/How dan kalimat tanya total. 87 item persamaan antara kalimat tanya Wh-/How dan kalimat tanya parsial; 43 item untuk kalimat tanya “Ya/Tidak” dan kalimat tanya total; dan 2 item untuk kalimat tanya retorika. Berdasarkan hasil analisis data, dapat disimpulkan bahwa persamaan antara bahasa Inggris dan bahasa Indonesia lebih banyak daripada perbedaannya.

Kata Kunci: *Kontrastif Analisis, Kalimat Tanya*

A Contrastive Analysis of Interrogative Sentences

in English and Indonesian

(2014)

Author: Mita Wahyuni (1012150009) Advisors: Horas Hutabarat, M. Hum

Dra. Maria Hanny Soelistio, M. Hum

English Teaching study Program

Christian University of Indonesia

ABSTRACT

This research was conducted to find out the types the interrogative sentences between English and Indonesian .

The methodology which was used was contrastive analysis. To attain the objectives, data were collected by using documentary technique. The data were analyzed by using descriptive analysis technique and the technique was implemented to compare the data to find out the differences and similarities of interrogative sentences between English and Indonesian.

The data were taken from Matthew 1-28 of New International Version (NIV) and *Matius 1-28 of Lembaga Alkitab Indonesia (LAI)*. The total of data was 270 items, 135 items of English interrogative sentences and 135 of Indonesian interrogative sentences. The findings showed there were 3 items the differences between “Yes”/ “No” Question and *Kalimat Tanya Parsial* (Partial Question) and 1 item the differences of Wh-/How Question and *Kalimat Tanya Total* (Total Question). There were 87 items the similarities between English interrogative of Wh-/How Question and *Kalimat Tanya Parsial* (Partial Question); 43 items of the “Yes”/”No” Question and *Kalimat Tanya Total* (Total Question); and 2 items of the Rhetorical Question. Based on the analysis of data, it can be concluded that the similarities of interrogative sentences between English and Indonesian were greater than those of the differences.

Keywords: *Contrastive Analysis, Interrogative Sentences*

TABLE OF CONTENTS

	Pages
ADVISORS' APPROVAL	i
APPROVAL BOARD OF EXAMINERS	ii
INTELLECTUAL PROPERTY STATEMENT	iii
COPYRIGHT TRANSFER AGREEMENT	iv
MOTTO AND DEDICATION.....	v
ACKNOWLEDGEMENT	vi
ABSTRAK	viii
ABSTRACT	ix
TABLE OF CONTENTS.....	x
LIST OF TABLES	xiii
LIST OF APPENDICES	xiv
 CHAPTER I: INTRODUCTION	
A. Background of Problem.....	1
B. Focus and Sub-Focus of Research.....	3
C. Problem Formulation.....	3
D. Research Questions	3
E. Research Objectives	4
F. Scope of Research	4

G. Significances of Research.....	4
-----------------------------------	---

CHAPTER II: LITERATURE REVIEW

A. Contrastive Analysis	5
B. The nature of Language	6
1. Sentence	7
2. English Interrogative Sentences.....	9
a. Yes/No Questions	9
b. Rhetorical Questions.....	11
c. Tag Questions	12
d. Wh/How Questions.....	14
3. Indonesian Interrogative Sentences	15
a. <i>Kalimat Tanya Total</i> (Total Question)	15
b. <i>Kalimat Tanya Parsial</i> (Partial Question)	17
c. <i>Kalimat Tanya Retorika</i> (Rhetorical Question)	18
4. English and Indonesian Interrogative Sentences	19

CHAPTER III: RESEARCH METHODOLOGY

A. Researcher Specific Purpose.....	20
B. Research Method	20
C. Data and Source of Data	20
D. Procedure of Collecting Data.....	21
E. Technique of Data Analysis.....	21

F. Triangulation.....	22
 CHAPTER IV: RESEARCH RESULTS AND DISCUSSION	
A. Research Results	23
B. Discussion	40
 CHAPTER V: CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS	
A. Conclusions	43
B. Suggestions.....	44
 REFERENCES.....	 45

LIST OF TABLES

	Pages
4.1 Types of English Interrogative Sentences Based on Matthew 1-28 of New International Version.....	24
4.2 Types of Indonesian Interrogative Sentences Based on <i>Matius</i> 1-28 of <i>Lembaga Alkitab Indonesia</i>	32
4.3 The Differences of English and English Interrogative Sentences Based on Matthew 1-28 of NIV and <i>Matius</i> of <i>LAI</i>	34
4.4 The Similarities of English and Indonesian Interrogative Sentences Based on Matthew 1-28 and <i>Matius</i> of <i>LAI</i>	37

LIST OF APPENDICES

	Pages
A. English Interrogative Sentences	47
B. Indonesian Interrogative Sentences	58
C. Similarities of English and English Interrogative Sentences	68
D. The Differences of English and Indonesian Interrogative Sentences	87